

КОМПОНЕНТНЫЙ АНАЛИЗ И ОПИСАНИЕ ЗНАЧЕНИЙ СЛОВ

А. ГУДАВИЧЮС

Для современного этапа развития языкознания характерно повышение интереса к смысловой стороне языка. В связи с этим в семасиологии появились новые методы исследования и описания материала. Одним из таких новых методов является метод компонентного анализа.

1. Компонентный анализ в семасиологии исходит из того, что минимальной единицей в семантике признается не значение слова, а составляющие его компоненты¹. Сущность компонентного анализа заключается в возможности расщепления значения на составляющие его компоненты, которые и являются средством описания значения.

Для ясности изложения приведем один пример. При помощи компонентов „каузировать“, „иметь“, „знать“, „начинать“ можно описать значения очень многих слов: *давать* = „каузировать кого-то иметь“, *сообщать* = „каузировать кого-то знать“, *узнавать* = „начинать знать“, *приобретать* = „начинать иметь“ и т.д. Важен не только состав компонентов значения, но и их упорядоченность; например, „каузировать кого-то переставать иметь“ = *лишать*, а „переставать каузировать кого-то иметь“ = *переставать давать*².

Возможность выделения компонентов значения основывается на предположении о существовании „семантического языка“, на котором записывается и хранится мысль в сознании. Этим объясняется возможность передачи одной и той же мысли разными способами и воспроизведения содержания чужих высказываний „своими“ словами³.

Среди лингвистов нет единства в отношении наименования компонентов значения. Здесь встречаем такие термины при незначительных различиях в содержании: компоненты значения (В. Е. Салькова, М. Фишингер), ноемы (Г. Ф. Мейер), семантические множители (А. К. Жолковский), семы (М. Д. Степанова, Е. И. Шендельс), семантические дифференциальные признаки (Д. Н. Шмелев), категории, аспекты и субкатегории (Р. Г. Гак),

¹ То, что значение не является предельной единицей в семантике, признается большинством лингвистов, хотя существуют и противоположные точки зрения, см.: В. А. Звегинцев, Об основной и предельной единице семасиологического уровня языка, — *Studii și cercetări lingvistice*, 1960, 3.

² Пример взят из: Ю. Д. Апресян, Экспериментальное исследование семантики русского глагола, М., 1967, стр. 9.

³ См. об этом: Ю. Д. Апресян, указ. соч., стр. 8—9.

признаки (З. В. Ничман)⁴. Мы избираем термин семантические дифференциальные признаки (далее — СДП) как наиболее распространенный в лингвистике вообще (ср. дифференциальные признаки в фонологии) и наиболее семантически мотивированный.

2. По отношению к описываемым значениям СДП являются метаязыком; поэтому процесс получения СДП, необходимых для описания определенного количества значений (одного слова, группы синонимов, лексико-семантической группы и т.д.), можно рассматривать как построение метаязыка для описания этих значений. Хотя метод компонентного анализа еще мало применяется в семасиологических исследованиях, уже сейчас можно выделить два направления в построении метаязыка описания значений.

2. 1. Первый путь — извлечение метаязыка из данных анализа семантической системы языка путем противопоставлений близких по значению слов и выражений. Ср. высказывание Д. Н. Шмелева: „Разложение собственно лексических значений на некоторые составляющие их элементы возможно лишь при установлении известных тождеств и различий, иначе говоря — при сопоставлении какого-то данного значения с другим значением или другими значениями“⁵, например, СДП значения слова *река* — „водоем“ + „определенные размеры“ + „определенная форма, обусловленная характером течения воды“ + „естественное происхождение“ — получены, противопоставляя слову *река*: *речка, ручей* (II признак); *пролив, озеро, море, океан* (III признак); *канал, пруд, водохранилище* (IV признак)⁶. Фразы „Он недомогает“ и „Он плохо себя чувствует“ выражают одну и ту же мысль, причем часть *недомогает* и часть *плохо себя чувствует* содержат одни и те же СДП, следовательно, в значении слова *недомогать* есть СДП „чувствовать“ + „плохо“ + „себя“⁷.

2. 2. Второй путь построения метаязыка противоположен первому. Элементы метаязыка не извлекаются из семантической системы языка в процессе противопоставления значений, а как бы вносятся в язык: метаязык

⁴ В. Е. Салькова, Некоторые проблемы синонимии в языке и в речи, — Автореф. канд. дисс., М., 1967; А. К. Жолковский, Опыт составления списка слов для семантического анализа, — Тезисы докладов на конференции по обработке информации, машинному переводу и автоматическому чтению текста, М., 1961, и др. работы; М. Д. Степанова, Вопросы компонентного анализа в лексике, — Ин. яз. в школе, 1966, 5; Е. И. Шендельс, Грамматическая синонимия, — Автореф. докт. дисс., М., 1964; Д. Н. Шмелев, Очерки по семасиологии русского языка, М., 1964; Р. Г. Гак, Беседы о французском слове, М., 1966; З. В. Ничман, Лексическая классификация безобъектных глаголов речи в русском языке, — Вопросы морфологии и синтаксиса современного русского языка, Новосибирск, 1966; M. Fischinger, Zur Systematisierung von Bedeutungseinheiten, — Zeitschrift für Phonetik, Sprachwissenschaft und Kommunikationsforschung, 1966, H. 6.; G. F. Meier, Ein Beispiel der Monosemierung durch noematische Textanalyse, — Zeitschrift für Phonetik..., 1965, Bd. 18, H. 1.; G. F. Meier, Noematische Textanalyse als Voraussetzung für die Ausschaltung der Polylemie, — Zeichen und System der Sprache, 3 Bd., Berlin, 1966.

⁵ Д. Н. Шмелев, указ. соч., стр. 97. Ср. также высказывание М. Фишингер: „Возможность семантического сравнения одного слова с другими свидетельствует о дискретном существовании элементов значения, конструирующих это слово“, — указ. соч., стр. 555.

⁶ Д. Н. Шмелев, указ. соч., стр. 134—135.

⁷ Ю. Д. Апресян, Идеи и методы современной структурной лингвистики, М., 1967, стр. 254. См. также: А. К. Жолковский, И. А. Мельчук, О возможном методе и инструментах семантического синтеза, — Научно-техническая информация, 1956, 6.

вырабатывается на основе анализа действительности, независимо от языка. В качестве примера можно привести работу Л. А. Калужнина и Э. Ф. Скороходько⁸. Авторы описывают систему обозначения родства и свойства в разных языках на языке узкого исчисления предикатов. Выделяются три предиката — для обозначения пола, для обозначения отношения „состоять в браке“ и для обозначения отношения между родителем и ребенком. На основе этих базовых предикатов образованные сложные предикаты описывают все возможные отношения родства и свойства, какие только могут существовать, но не обязательно имеют обозначение в определенном языке. Описание представлено в виде таблицы.

Хотя работ такого типа еще немного⁹, мы избираем этот путь построения метаязыка, так как он наиболее соответствует дальнейшей нашей цели — семантической типологии.

3. В нашей работе метаязык описания значений строится на основе анализа логико-понятийной системы, которая определяется как система научных понятий и законов, полученная в процессе познания человеком действительности. Элементы такого метаязыка, СДП, являются отражением отдельных элементарных признаков предметов, явлений и отношений действительности. Так как логико-понятийная система является системой научных понятий и законов, то элементы метаязыка, СДП, являются интернациональными. Интернациональный характер СДП не противоречит закону семантической относительности, согласно которому разные языки по-разному „членят“ действительность, — несовпадения семантических систем разных языков обуславливаются неодинаковым составом и конфигурацией СДП в значениях этих языков¹⁰.

4. Нами сделана попытка описания значений слов лексико-семантической группы зрительного восприятия в русском и литовском языках.

Метаязык представляет собой список строго определенных содержательно СДП, извлеченных из логико-понятийной системы. Так как семантические системы отдельных лексико-семантических групп лишь приблизительно соответствуют отдельным участкам логико-понятийной системы (т.е. многие значения слов лексико-семантической группы зрительного восприятия выходят далеко за пределы этой группы), то очевидно, что для описания всех значений слов данной группы понадобились СДП, относящиеся не только к области зрительного восприятия в логико-понятийной системе, но и к другим

⁸ Л. А. Калужнин, Э. Ф. Скороходько, Некоторые замечания о лексической семантике, — Исследования по структурной типологии, М., 1963.

⁹ См. указ. соч. Г. Ф. Мейера, частично: Bohdana Lommatsch, Eine Möglichkeit der Darstellung von Bewegungswörtern, — Zeitschrift für Phonetik, Sprachwissenschaft und Kommunikationsforschung, Bd. 21, N. 3/4, 1968.

¹⁰ Здесь же надо отметить, что значение (лексическое значение) нами понимается как сигнификативная функция слова; мы присоединяемся к известному определению А. И. Смирницкого: „Значение слова есть известное отображение предмета, явления или отношения в сознании (или аналогичное по своему характеру психическое образование, конструированное из отображений отдельных элементов действительности), входящее в структуру слова в качестве так называемой внутренней его стороны“, — А. И. Смирницкий, Значение слова, — ВЯ, 1955, 2, стр. 82. Определение А. И. Смирницкого нами сокращено.

областям психической деятельности и даже к совершенно другим областям действительности. Поэтому построение метаязыка стало возможным только после предварительного ознакомления с семантическими системами лексико-семантических групп зрительного восприятия в русском и литовском языках. Предварительный анализ языкового материала способствовал установлению степени дробности метаязыка: признаки логико-понятийной системы, наиболее часто и разнообразно выражающиеся в обоих языках, подверглись наибольшему дроблению (например, признак пространственной локализации воспринимаемого объекта, признак временной отнесенности восприятия), а признаки, не выражающиеся ни в одном из сопоставляемых языков, вообще не включались в метаязык (например, хроматизм зрения, использование оптических инструментов при зрительном восприятии и др.).

Всего получено 7 групп СДП:

1) СДП логико-понятийной области зрительного восприятия¹¹, например, О – зрительное восприятие, О_ф – зрительное восприятие объекта с отличительными признаками в отношении формы, величины, строения и т.д., и₁ – слабое воздействие раздражителя на орган зрения, л←/л†/лЭ – пространственная локализация раздражителя (сзади субъекта, по сторонам, вокруг), т₂/т₀/т...т – длительность воздействия раздражения на орган чувств (продолжительное воздействие, моментальное, повторное во времени). Некоторые символы данной группы (также и последующих групп) могут иметь при себе конкретизаторы, например, О_ф-в движении – зрительное восприятие движущегося объекта (*следить* за возней муравьев), О_ф-лицо – зрительное восприятие человека (*лицезреть*) и т.д.

2) СДП, отражающие представление субъекта о своей активности в процессе восприятия: акт – активность (Я *смотрю* на него), пасс – пассивность (Вот уже *виден* дом); не выражена активность/пассивность в – Я *вижу* его.

3) СДП логико-понятийной области психических процессов и явлений: „восприятие“, „внимание“, И₁/И₂ (степень интенсивности внимания), „деятельность“, „мышление“, „наблюдение“, „представление“ и др. Содержание этих СДП соответствует определениям данных терминов в психологии¹².

4) СДП, относящиеся к другим областям логико-понятийной системы. Это отдельные СДП, редко встречающиеся в описываемых значениях и не образующие сколько-нибудь упорядоченной системы; например, „явление“ – явления и процессы действительности, „иметь“ – владеть чем-либо на правах собственности или обладать чем-либо, органически присущим (*выглядеть* = „иметь – внешний вид“ в *выглядеть старше своих лет*), и некоторые другие.

5) СДП, характеризующие способ глагольного действия, например, т→/– завершение конечной фазы действия, доведение его до конца; т/→ – начальный этап действия; т/↔/– действие, охватывающее определенный про-

¹¹ Эта группа СДП составлена на основе терминологии В. Г. Ананьева, относящейся к свойствам и качествам ощущений, см.: В. Г. Ананьев, Теория ощущений, изд. Ленинградского ун-та, 1961.

¹² Использованы книги: Психология, под ред. А. Г. Ковалева и др., М., 1966; Психология, под ред. А. А. Смирнова и др., М., 1962.

межутков времени; $t\{\leftrightarrow\}$ — действие, ограниченное во времени и в полноте своего проявления; „поочередность“ — поочередность при охватывании действием объектов или частей объекта и др. Эта группа СДП составлена на основе таблицы способов действия Ю. С. Маслова; использованы также некоторые стороны классификации способов действия у А. В. Бондарко и совершаемых у А. В. Исаченко¹³.

6) СДП эмоциональной окраски значения¹⁴. На основе анализа эмоциональных помет в словарях получены 3 СДП, соответствие которых словарным пометам примерно следующее: Ц^+ — ласкательное, ласкательно-уменьшительное (в значениях исследуемой лексико-семантической группы не встречается); Ц_1^- — шутливое, ироническое, укоризненное, неодобрительное; Ц_2^- — пренебрежительное, презрительное.

7) СДП стилистической окраски значения, как и СДП эмоциональной окраски, получены на основе анализа стилистических помет, употребляемых в словарях; их соответствие словарным пометам примерно такое: Ст_2^+ — торжественный, риторический, поэтический, высокий; Ст_1^+ — научный, книжный, канцелярский, официальный, публицистический, газетный; Ст_1^- — разговорный, фамильярный, народно-поэтический, школьный, детский; Ст_2^- — просторечный, грубо-просторечный.

5. При помощи составленного словаря СДП оказалось возможным описать все значения слов, входящих в лексико-семантическую группу зрительного восприятия.

При выделении и описании значений использовались данные словарей современных русского и литовского языков, однако во многих случаях этих данных оказалось недостаточно. Поэтому в основном установление наличия или отсутствия определенных СДП в выделенных значениях опиралось на анализ собранного материала — случаев употребления слов в текстах современного литературного языка. При определении состава СДП в значениях использовался принцип семантического согласования, согласно которому значения слов, находящихся в непосредственных синтаксических отношениях, имеют общие СДП; из этого следует, что невозможно сочетание слов, имеющих в своих значениях взаимоисключающие СДП, поэтому, например, невозможность сочетания *долго взглянул* свидетельствует о наличии в значении слова *взглянул* СДП, противоположного по содержанию значению слова *долго*, т. е. о наличии СДП t_0 .

Описание значений представлено в виде словаря. Словарные статьи строятся таким образом: слово, выделенные значения с цифровыми индексами, состав СДП значения и примеры. СДП объединяются знаком „+“; если удельный вес (важность) СДП в значении неодинакова, то такие СДП объединяются знаком „→“ с направлением стрелки в сторону основного (наиболее важного) СДП; наиболее тесно взаимосвязанные СДП заключаются в скобки.

¹³ Ю. С. Маслов, Система основных понятий и терминов славянской аспектологии, — Вопросы общего языкознания, изд. Ленинградского ун-та, 1965, стр. 75—78; А. В. Бондарко, Л. Л. Буланни, Русский глагол, Л., 1967, стр. 14—28; А. В. Исаченко, Грамматический строй русского языка, Братислава, 1960.

¹⁴ Под эмоциональной окраской здесь понимается отношение говорящего к выражаемому словом содержанию.

Приведем несколько словарных статей из русской и литовской части словаря (содержание СДП см. выше — пункт 4).

Глазеть

глазеть — 1 О + акт + Ц₁⁻ + Ст₂⁻

Некоторое время я растерянно *глазел* на вдову, а потом сказал, сдерживая злость: — А тебе-то что за дело? Ю, 6, 51.

Доглядеть

доглядеть — 1 О + акт + т → | + Ст₁⁻

— Ладно, спите, — сказал Шмаков, — привал короткий, и первого сна *доглядеть* не успеете! Сим, 134.

доглядеть — 2 деятельность-заботиться + Ст₁⁻

/.../ Нету у председателя хороших помощников, всюду сама старается поспеть, своим глазом *доглядеть*, все своими руками готова сделать, да глаз всего пара и рук не тысяча. Тендр, 82—83.

Рассмотреть

рассмотреть — 1 О + акт + поочередность + внимание

Мы ходим по земле, но часто ли нам приходит желание нагнуться и тщательно *рассмотреть* эту землю, *рассмотреть* все, что находится у нас под ногами. Пауст, 237.

рассмотреть — 2 О + акт + и₁

Городок /.../ был такой маленький, что из комнаты в „номере для проезжающих“ можно было *рассмотреть* совсем рядом — рукой подать — поля, душистые ивы по пояс в воде и заречную деревню. Пауст, 106.

рассмотреть — 3 деятельность-исследовать + Ст₁⁺

И возникает у меня вопрос: сколько может в течение рабочего дня *рассмотреть* суд уголовных или гражданских дел? ЛГ, 4106, 12. Эта комиссия должна провести всестороннее и объективное *рассмотрение* вопроса. ЛГ, 4129, 13.

Pasidairyti

pasidairyti — 1 О + акт + л ⊕ / л † + т ⇄ ⇄

Visą dieną kirtom, kirtom, kirtom (rugius), o vakare kai *pasidairėm* — kaip baltavo laukas, lyg marios, taip ir baltuoja sau, sveria žemyn varpas. J. Balt, Perg, 1967, 12, 64.

pasidairyti — 2 (О + акт + л ⊕) → деятельность-искать/проверять

Tat nugirdęs, kad Paudruvės krašte yra Baltaragio malūnininko nepaprasta duktė, /.../ pirmą sekmadienį atvažiavo (Girdvainis) su savo obuolmušiais į Švendubrę *pasidairyti* ir pasiklaudyti, kokia ta merga ir kas ten yra. Bor, 26. — Apsaugok dieve tokioj troboj gyventi. /.../ Sakau, gal jūs *pasidairytumėt* kur kokio kampo... J. BaltP, 19.

Sužiurti

sužiurti – 1

O + акт + т |→

– Valgyk daugiau, – tiek ir pasakė. – O ko jau čia valgyk? – *sužiuro* Laurynas. J. Balt, Perg, 1967,12,22. Pamatę Mackevičių, visi į jį *sužiuro*, pagyvėjo, kai kurie ėjo pasisveikinti. Put,Perg,1967,7,33.

Žvilgčioti

žvilgčioti – 1

O + акт + И₁ + т...т

Susirūpinimas ir svyravimas atsispindėjo Skvorcovo veide. Jo žvitrios, primerktos akys įtariamai *žvilgčiojo* čia į ispravniką, čia į ponėką civiliais. Put,Perg,1967,7,26.

6. Описание значений через СДП не лишено своих недостатков (трудоемкость работы при построении метаязыка, некоторое неудобство в пользовании таким словарем в практических целях), однако оно имеет и некоторые преимущества по сравнению с традиционным описанием значений в лексикографии.

1) Кроме логического определения, часто используются другие принципы толкования значений, прежде всего ссылка на другое значение и использование синонимов. Использование ссылок и синонимов часто ведет к замкнутому кругу в толковании, и значение слова остается, собственно, не раскрытым¹⁵. Описание значений через СДП лишено этого недостатка.

2) Так как те же самые СДП повторяются во многих значениях, то большое количество значений метод компонентного анализа позволяет описать, используя небольшое количество СДП. В нашей работе около 550 значений описано посредством примерно 70 СДП. При этом надо отметить, что с увеличением количества подлежащих описанию значений процент СДП, необходимых для описания, все уменьшается. Если ввести еще несколько СДП в наш словарь, можно было бы описать подавляющее большинство значений слов, относящихся к лексико-семантическим группам слухового, обонятельного и других видов восприятия и к другим видам психической деятельности вообще¹⁶.

3) Вследствие интернационального характера метаязык, разработанный для одного или двух языков, может быть использован (с несущественными

¹⁵ Примеры замкнутого круга в толковании значений см. в.: Ю. Д. Апресян, Экспериментальное исследование..., стр. 10. Так как слов с полностью совпадающими значениями не так уж много, то при толковании значений через синонимы нивелируются различия между значениями слов-синонимов. Например, при толковании слова *gaksoti* в Словаре современного литовского языка (*Dabartinės lietuvių kalbos žodynas*, V., 1954): *būti kur ilgai*; *riogsoti*, *spoksooti* допускается тождество значений слов *riogsoti*, *spoksooti*, в то время как в толковании значений этих слов в том же самом словаре нет ничего общего (соответственно: „*būti kur be reikalo, pamestam, nereikalingam*“, „*žiūrėti akis išpiėtus*“).

¹⁶ Ср. высказывание Ю. Д. Апресяна по этому поводу: „Громадное число сложных единиц может быть сведено к ограниченному инвентарю элементарных семантических единиц, в терминах которого можно описать и все наличные в языке морфемы, и большое число несуществующих, по потенциально возможным морфем“, – Ю. Д. Апресян, Современные методы изучения значений и некоторые проблемы структурной лингвистики, – Проблемы структурной лингвистики, М., 1963, стр. 113.

дополнениями) и для описания семантической системы любого языка. Одноязычные толковые словари, составленные таким образом, смогли бы выполнять и функции переводных словарей.

4) Описание значений через СДП представляет собой наиболее удобную форму приготовления лексического материала для семасиологических исследований, особенно в области семантической типологии.

5) Метод компонентного анализа соответствует общей тенденции к большей строгости и точности описания в языкознании. Кроме того, компонентный анализ создает возможность формализации семантики и с этой точки зрения имеет широкие перспективы в прикладном языкознании (автоматическая обработка информации, машинный перевод и т.п.).

Vilniaus Valstybinis V. Kapsuko universitetas
Rusų kalbos katedra

Įteikta
1968 m. rugsėjo mėn.

СОКРАЩЕНИЯ

- ЛГ — „Литературная газета“ (номер, страница).
Пауст — К. Паустовский, Избранные произведения, т. II, М., 1956.
Сям — К. Симонов, Живые и мертвые, М., 1964.
Тендр — Р. Тендряков, Избранные произведения в двух томах, т. II, М., 1963.
Ю — „Юность“ за 1967 год (номер, страница).
J. Balt — J. Baltušis.
J. BaltP — J. Baltušis, Parduotos vasaros, V., 1966.
Bor — Kazys Boruta, Baltaragio malūnas, V., 1962.
Perg — „Pergalė“ (metai, numeris, puslapis).
Put — V. Mykolaitis-Putinas.

KOMPONENTINĖ ANALIZĖ IR ŽODŽIO REIŠKŲ APRĄŠYMAS

A. GUDAVIČIUS

Reziumė

Straipsnyje bandoma pagrįsti komponentinės analizės metodo taikymą žodžių leksinėms reikšmėms aprašyti. Trumpai apžvelgus pagrindines šio metodo kryptis semasiologijoje, nurodomi semantinių diferencinių požymių sistemos (metakalbos) sudarymo principai. Ši semantinių diferencinių požymių sistema ir yra žodžių reikšmių aprašymo pagrindas.

Straipsnyje pateikiami kai kurie rezultatai, gauti aprašant regimojo suvokimo leksinių-semantinių grupių reikšmes rusų ir lietuvių kalbose, o taip pat keletas pavyzdžių iš sudaryto žodyno.

Straipsnio pabaigoje iškeliamos komponentinės analizės metodo teigiamos pusės ir pritaikymo galimybės.